叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双手(the Hands) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双手(The Hands)

第1/1页

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [vɪn'jet]
AN AMAZING VIGNETTE
一个 惊人的 小插曲

一段精彩的小插曲

[ðə; ði] [hændz]
THE HANDS
这 双手

双手

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['stɜːrnˌbæk]
BY RICHARD STERNBACH
经过 理查德 斯特恩巴赫

作者：理查德·斯特恩巴赫

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['mædʒəsti] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sɪks]['hʌndrəd] [wɜːdz] .
The story of the creation , in all its majesty , was written in six hundred words .
这 故事 的 这 创建 ， 在 全部 它是 威严 ， 曾是 书面 在 六 百 字 .

创世的故事，以其全部的壮丽，仅用六百个字就写就了。

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi][təʊld][æz; əz] ['briːfli] ?
Will the destruction be told as briefly ?
将要 这 破坏 是 讲述 作为 简要地 ?

这场灾难的描述也会如此简短吗?

['ɪləstreɪtə(r)] : [reɪ] ['huːləhæn]
Illustrator : Ray Houlihan
插画家 : 射线 侯利汉

插画师：雷·霍利汉

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fɪgə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'tɒp][ðə; ði] ['maʊntən] .
He was a gigantic figure , sitting there atop the mountain .
他 曾是 一个 巨大 数字 ， 坐着 那里 顶部 这 山 .

他身材魁梧，端坐在山顶上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
He could have leaned over and dammed the river below with a finger .
他 可以 有 倾斜 超过 和 被水坝 这 河 以下 和 一个 手指 .

他本可以俯身用一根手指堵住下面的河流。

[hiː; hi][sæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He sat on top of the mountain , and his beard in the wind was a
他 卫星 在 顶部 的 这 山 ， 和 他的 胡须 在 这 风 曾是 一个
[waɪt] [flæg] .
white flag .
白色的 旗帜 .

他坐在山顶上，胡须在风中飘扬，宛如一面白旗。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪərz] ['gləʊɪŋ] ,
Across the plains , as he watched , there were fires glowing ,
穿过 这 平原 ， 作为 他 观看 ， 那里 是 火灾 发光 ，

他望去，只见平原上到处都是熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʌndə(r)][hɪm] ['trembld] [frɒm; frəm][ɪk'sploʊʒənz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
and the mountain under him trembled from explosions a thousand miles away
和 这 山 在下面 他 颤抖 从 爆炸 一个 千 英里 离开
.
.
.

他脚下的山峰因千里之外的爆炸而颤抖。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] [ri'və:bəreit] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]
He bent his head , and a muffled cry reverberated down the hillside and
他 弯曲 他的 头 , 和 一个 闷音 哭 回响 向下 这 山坡 和
[θruː] [ðə; ði] ['væli] .
through the valley .
通过 这 谷 .

他低下头，一声闷哼沿着山坡回荡，响彻山谷。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [sæd] .
A smaller figure appeared beside him , looking sad .
一个 较小的 数字 出现 旁 他 , 寻找 伤心 .

他身边出现了一个身材矮小的身影，看起来很悲伤。

" [traɪ] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] [sed] .
" Try again , father , " the smaller one said .
" 尝试 再次 , 父亲 , " 这 较小的 一 说 .

“爸爸，再试一次吧。”个子小的那个说。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old one shook his head .
这 老的 一 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
" It would be the same . "
" 它 会 是 这 相同的 . "

“结果是一样的。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . "
" Give them another chance . "
" 给 他们 其他 机会 . "

“再给他们一次机会。”

" [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" They would do it again . "
" 他们 会 做 它 再次 . "

“他们会再次这样做。”

" [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] .
" Just once more .
" 只是 一次 更多的 .

就最后一次。

" [ðə; ði][əʊld][wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ,
" The old one shook his head again , and for a while they sat ,
" 这 老的 一 摇晃 他的 头 再次 , 和 为了 一个 尽管 他们 卫星 ,

老人又摇了摇头，他们坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and they watched the destruction .
和 他们 观看 这 破坏 .

他们眼睁睁地看着这场毁灭。

[ðə; ði]['faɪərz] [bɜːnd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['maʊntən] [mɔː(r)] ['rʌfli] .
The fires burned higher , and the explosions shook their mountain more roughly .
这 火灾 烧伤 更高 , 和 这 爆炸 摇晃 他们的 山 更多的 大致 .

火势越烧越高，爆炸震动山体也越剧烈。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
At last , at the end ,
在 最后的 , 在 这 结尾 ,

最后，在结尾，

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [sku:p] [ʌp][sʌm; səm] [kleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]
the old one reached down and scooped up some clay from the bank of
这 老的 一 达到 向下 和 抢先报道 向上 一些 黏土 从 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

老人弯下腰，从河岸边舀起一些泥土。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['dʒent(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][smaɪld] .
He held it in a huge , gentle hand , and the younger one smiled .
他 握住 它 在 一个 巨大的 , 温和的 手 , 和 这 年轻 一 微笑 .

他用一只宽大而温柔的手捧着它，年轻的那只手笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , ['fɑːðə(r)] . "
" You are good to give them another chance , father . "
" 你 是 好的 到 给 他们 其他 机会 , 父亲 . "

"父亲，您真好，愿意再给他们一次机会。"

" [nɒt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .
" Not them , " said the old one .
" 不是 他们 , " 说 这 老的 一 .

"不是他们,"老人说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ðə; ði][sʌn] [ɑ:skt] , ['wʌndrɪŋli] .
" the son asked , wonderingly .
" 这 儿子 问 , 惊奇地 .

儿子疑惑地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [kleɪ] .
" Something else , " the majestic figure answered , starting to knead the clay .
" 某物 别的 , " 这 雄伟 数字 回答 , 开始 到 揉 这 黏土 .

"还有别的,"那威严的身影回答道，开始揉捏黏土。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" What shall it be ?
" 什么 将 它 是 ?

"那会是什么呢？"

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] . - [noʊ'vɛmbər] . - .
This etext was produced from Amazing Stories Oct . - Nov . 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 . - 十一月 . - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1953年10月-11月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神